



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,  
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche  
Grammatica,**

**Des Pepliers, ...**

**Leipzig, 1717**

XVIII. Zu beweglichen Verrichtungen, Pour les Actions de Mouvement.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

der Schnuppen, le Rhûme,	das Gesicht, la Vuë.
die Stimme, la Volx.	das Gehör, l'Ouïë.
die Rede, la Parole.	das Riechen, l'Odorat.
der Athem, l'Haleine.	der Geschmack, le Goût.
der Seuffzer, le Soupir.	das Fühlen, das Angreifen,
die fünf Sinne, les cinq Sens.	le Sentiment, le Toucher.

XVII. Das gemeine Thun des Menschen,  
Actions ordinaires de l'Homme.

Lachen, rire.	aus der Nase bluten, saigner du nez.
weinen, pleurer.	schwitzen, suër.
seuffzen, soupirer.	abtrocknen, essuyer.
glocksen, schlucksen, abgebro- chene Seuffzer fahren las- sen, sanglotter.	zittern, trembler.
niesen, éternuër.	schauern, frissonner.
gähnen, bâiller.	aufblasen, enfler.
blasen, souffler.	husten, tousser.
pfeiffen, siffler.	glucksen, schlucken, hoqueter.
zuhören, écouter.	den Schnupffen haben, être enrhumé.
verstehen, entendre.	hungrig seyn, avoir faim,
hören, ouïr.	durstig seyn, avoir soif,
riechen, flairer.	ansehen, regarder.
fühlen, sentir.	kneipen, klemmen, pincer.
ausspenen, cracher.	küßeln, chatouiller.
die Nase putzen, schneuzen, se moucher.	kragen, grater.
	gehen, cheminer.
	lauffen, courir.

XVIII. Zu beweglichen Verrichtungen,  
Pour les Actions de Mouvement.

Gehen, Aller.	fliehen, fuir.
kommen, venir.	entkommen, échapper.
verbleiben, demeurer.	verreisen, partir.
wandern, gehen, cheminer.	fortkommen, avancer.
stillhalten, stehen, s'arrêter.	zurück gehen, reculer.
wiederkommen, retourner.	näher kommen, s'aprocher.
fortgehen, marcher,	sich entfernen, s'eloigner.
lauffen, courir.	drehen, wendeln, tourner.
hincken, lahm gehen, clocher.	ausgleiten, glisser.
folgen, suivre.	sich Schaden thun, se faire mal.

sich verletzen, se bleffer.	sich aufhalten, s'amuser.
entgegen gehen, aller au de- vant.	sich setzen, s'asseoir.
ankommen, arriver.	spazieren gehen, se promener.
hinein gehen, entrer.	eilen, se hâter.
heraus gehen, sortir.	sich baden, se baigner.
hinauf gehen, monter.	schwimmen, nager.
herunter steigen, descendre.	ersaufen, se noyer.
	fallen, tomber.

**XIX. Liebes- und Haß- Verrichtungen,**  
Actions d'Amour & de Haine.

Lieben, Aimer.	geben, schencken, donner.
lieblos, careffer.	verneinen, nier.
schmeicheln, flatter.	verbieten, defendre.
Freundschaft machen, faire amitié.	übel halten, maltraiter.
küssen, baiser.	schlagen, battre.
umfassen, embrasser.	hassen, haïr.
grüssen, saluer.	jagen, chasser.
unterweisen, enseigner.	verzeihen, pardonner.
erehren, nourrir.	disputiren, disputer.
straffen, punir.	rechten, Proceß führen, seine Sache vor Gerichte propo- niren, plaider.
streichen, peitschen, fouëtter.	zanken, quereller.
tadeln, blâmer.	
loben, louer.	

**XX. Verrichtungen des Gedächtnisses und  
der Einbildung, Actions de Memoire  
& d'Imagination.**

Gedencken, Penser.	wünschen, souhaïter.
glauben, croire.	hoffen, esperer.
zweifeln, douter.	fürchten, craindre.
argwohnen, soupçonner.	versichern, alsûrer.
sich erinnern, se souvenir.	urtheilen, juger.
vergessen, oublier.	beschliessen, conclure.
beobachten, observer.	betrachten, considerer.
in Acht nehmen, prendre gar- de.	sich entschliessen, resoudre.
sich einbilden, s'imaginer.	betrachten, beschauen, con- templer.
erkennen, connoître.	sichten, seindre.

**XXI. Von**